

И. А. Тяллева,

Севастопольский городской гуманитарный университет, г. Севастополь

ОБУЧЕНИЕ НАУЧНОМУ ДИСКУРСУ В КОНТЕКСТЕ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

Стаття присвячена особливостям навчання іношомовному науковому дискурсу студентів-філологів як складовій їхньої іношомовній комунікативній культурі, обґрунтована актуальність сформованих умінь що до перспективного професійного росту майбутніх учителів.

Ключові слова: *науковий дискурс, іношомовна комунікативна культура, мобільність студентів, професійний ріст, майбутні вчителі іноземної мови.*

В статті розглядаються особливості навчання іношомовному науковому дискурсу студентів-філологів в процесі формування їх іношомовної комунікативної культури, обґрунтована актуальність сформованих умінь для перспективного професійного росту майбутніх учителів.

Ключевые слова: *научный дискурс, иноязычная коммуникативная культура, мобильность студентов, профессиональный рост, будущие учителя иностранного языка.*

The paper specifies the peculiarities of teaching academic discourse in the process of developing students' communicative culture in foreign language. The importance of developed skills for perspective professional progress of future foreign language teachers is justified.

Keywords: *academic discourse, communicative culture in foreign language, students' mobility, professional progress, future foreign language teachers.*

Постановка проблеми. Процес інтеграції системи вищого образования України в Європейське освітнє простір пов'язаний з розвитком мобільності студентів, передбачає їхню готовність брати участь в міжнародних студентських наукових конференціях і програмах, публікації статей і тезисів в зарубіжних наукових виданнях, подальше навчання і стажировки за кордоном. Зазначені види навчальної і науково-дослідницької діяльності студентів обумовлені сформованістю їх іношомовної комунікативної культури, важливим компонентом якої є академічний дискурс. Володіння іношомовним (в першу чергу – англійським) академічним дискурсом передбачає наявність умінь здійснювати письмову і усну комунікацію в сфері наукових досліджень.

Проблема формування академічної мобільності студентів активно обговорюється в наукових колах. Однак лише ряд університетів мають в своєму навчальному плані дисципліни, спрямовані на формування навичок і умінь студентів в області англійського наукового дискурсу: «Основи наукової мови», «Комунікативний аналіз наукового тексту», «English for Academic Purposes» і т.д. Питання оптимізації підготовки студентів до участі в міжнародній науковій і освітній діяльності є актуальним і включає такі аспекти як визначення психолого-педагогічних умов і уточнення змісту навчання, модернізація методів навчання.

Актуальність проведеного нами дослідження полягає в визначенні специфіки навчання науковому дискурсу в контексті формування іношомовної комунікативної культури студентів.

Аналіз останніх досліджень. Базовою категорією нашого дослідження є «комунікативна культура». Довгий час вивчення «комунікативної культури» проходило як в межах дослідження культури в цілому, так і при розгляді різних її аспектів: на стику таких наук як психологія, психолінгвістика, теорія комунікації, етика, педагогіка. С 90-х років ХХ століття, коли «комунікація» і «комунікативна компетентність» стали пріоритетними маркерами розвитку освіти, було виділено культурологічний аспект комунікації (В. Біблер, С. Курганов), потім було визначено поняття «комунікативна культура». Вивчення комунікативної культури проводилося з різних позицій: методологічний підхід до дослідження комунікативної культури педагога знайшов відображення в роботах І. Беха, А. Вербицького, А. Глузман, М. Евтуха, І. Зязюна, О. Падалки, А. Хуторського, В. Кан-Каліка, Н. Кузьминої, В. Сластєніна і др.; лінгвістичний підхід представлений в працях Б. Головіна, С. Николаєвої, Е. Пасова, Е. Полат, І. Самойлюкевич і др.); світоглядний (А. Бодалев, Б. Ломов і др.); психологічний (Б. Ананьєв, І. Зимня, А. Леонтьєв і др.); соціологічний і др.

Основою комунікативної культури є загальна культура особистості. Високий рівень розвитку особистості відображається в системі потребностей і соціальних якостей, в стилі діяльності і поведінки. Комунікативна культура, за визначенням С. Макарової, включає суттєві особистісні характеристики (спроможності, знання, вміння, навички, ціннісні орієнтації, установки, особливості характеру) і є необхідною умовою успішної реалізації особистості [5].

Розглядаючи процес професійної підготовки майбутнього вчителя, вчені відзначають важливість розвитку його комунікативної культури, в основі якої формування комунікативної компетентності студента, в тому числі і в сфері іношомовних мов (С. Николаєва, Е. Пасов, О. Тарнопольський і др.).

В трактуванні А. Мудрика, розглядавшего «комунікативну культуру» як складову професійної культури майбутнього вчителя, відзначено, що це система знань, норм, цінностей і образців поведінки, прийнятих в суспільстві і вміння органічно, природно і непринуждено реалізувати їх в діловій і емоційній комунікації [6].

Одним з видів ділового або офіційного спілкування є академічний дискурс. Дослідження дискурсу проводилося з різних позицій: дискурс в контексті семиотики розглядався в роботах

А. Греймаса, Ж. Курте и др.; изучение субъекта в дискурсе представлено в трудах Н. Арутюновой, Ю. Степанова и др.; связь дискурса с прецедентными текстами и концептами изложены в работах Г. Слышкина и Е. Михайловой. В своем исследовании мы опирались на определение дискурса, данное В. Карасиком в работе «О типах дискурса»: «дискурс» рассматривался ученым как «текст, погруженный в ситуацию общения», изучение которого осуществляется в контексте различных научных подходов (прагмалингвистического, социолингвистического, психолингвистического, лингвостилистического и др.) [1]. В контексте социолингвистики ученый выделяет два основных типа дискурса: персональный (лично-ориентированный) и институциональный, последний включает такие виды как научный, административный, политический, дипломатический, юридический и другие виды дискурса. Научный дискурс трактуется ученым как процесс вывода нового знания о предмете, явлении, их свойствах и качествах, представленный в вербальной форме и обусловленный коммуникативными канонами научного общения – логичностью изложения, доказательством истинности и ложности тех или иных положений, предельной абстракцией предмета речи [1].

Изучение студентами научного дискурса связано с формированием навыков и развитием умений академической (в том числе научной) письменной и устной речи. Различные аспекты данного процесса исследовались такими украинскими учеными, как: О. Квасова, Т. Корж, О. Синеккоп, О. Тарнопольский, Т. Яхонтова и др.

Рассматривая коммуникативную культуру в соответствии с формами речевой коммуникации, как культуру устной и письменной речи, отметим, что научный дискурс, как составляющая профессиональной коммуникативной культуры будущего учителя, может быть рассмотрен как культура владения научными жанрами письменной речи и готовности к участию в научной коммуникации.

Цель нашего исследования состоит в изучении специфики процесса обучения англоязычному научному дискурсу студентов-филологов в контексте формирования их коммуникативной культуры.

Основной материал исследования. Одним из важных аспектов профессиональной подготовки будущего учителя иностранных языков является формирование его коммуникативной, в том числе иноязычной культуры. Как правило, этот процесс планомерно и систематично осуществляется на практических и лекционных занятиях по иностранному языку в продолжение всего периода обучения в вузе. Рассматривая научный дискурс как предмет изучения, следует отметить, что он требует определенного уровня владения иностранным языком, сформированности исследовательских навыков и умений, знание основных понятий методологии научных исследований. Наиболее целесообразно изучение научного дискурса на старших курсах университета, для чего необходима разработка и введение специальных дисциплин, например, такие курсы по выбору как: «Основы научного дискурса», «Формирование академической мобильности», «Академическое письмо» и т.д.). Структура и содержание таких дисциплин строится на принципах системности, научности, профессиональной направленности, самостоятельности и осознанности, актуализации результатов, объективности и верифицируемости научных знаний и др.

Учебно-методическим материалом для обучения научному дискурсу могут послужить учебники, разработанные украинскими авторами: Л. Абросимовой, О. Квасовой, коллективом ученых их Львовского национального университета (О. Федоренко, С. Сухорольской, О. Рудой), О. Тарнопольским, Т. Яхонтовой, и посвященные подготовке студентов и аспирантов к выполнению научных исследований на английском языке.

Одной из проблем, снижающих эффективность научных исследований в данной сфере, является размытость понятийного аппарата на русском и украинском языках в сравнении с английским.

Отмечая важность курса «English for Academic Purposes», который читается в зарубежных университетах, И. Короткина указывает на детальную разработанность его научно-методологической базы и перечисляет задачи, включающие: формирование академической грамотности студентов (*academic literacy*), изучение академической лексики (*academic vocabulary*), формирование навыка академического чтения (*academic reading*), развитие умений академической речи (*academic speaking*) и академического письма (*academic writing*). Приведенные термины соответствуют своим английским эквивалентам и трактуются как элементы профессионального дискурса однозначно [3].

Тем не менее, анализ терминов, включающих компонент *academic* (семантическое значение – обучение, образование) показал наличие значительных расхождений в переводе таких понятий, как: *academic skills* (не академические умения, а учебные), *academic achievement* (не академические, но учебные достижения), *academic competence* (способность к обучению), *academic success* (успехи в образовании) и др. (И. Короткина [3]). Такие выражения как «академический год», «академическая группа» стали ежедневными реалиями работы ВУЗа и эквивалентны понятиям «учебный год» и «учебная группа».

Рассматривая обучение будущих учителей профессионально ориентированной научной письменной речи Л. Курило отмечает, что академическая письменная речь (АПР) является категорией, включающей в себя в качестве отдельного направления научную письменную речь (НПР) [4].

Итак, изучение научного дискурса студентами направлено на овладение академической письменной речью как профессионально-ориентированной продуктивной творческой деятельностью по созданию научного текста, основанную на знании научной лексики и научного стиля, на владении навыками работы с научными текстами (конспектирование, выписки, аннотирование, рецензирование), на умениях логически и содержательно разработать собственный научный текст и представить его в письменной и устной форме, на знании норм предъявления такого научного текста.

Исходя из данной трактовки, основными задачами курса по изучению научного дискурса будут: знакомство с основными понятиями академического (научного) стиля и научного дискурса, формирование навыков работы с иноязычными научными текстами, развитие умений создания различных видов собственного научного текста и представление его публично (на конференции).

Содержание дисциплины предусматривает три этапа изучения научного дискурса: 1) подготовительный, 2) репродуктивно-аналитический, 3) продуктивно-рефлексивный. В соответствии с этапами были выделены содержательные модули и определены темы, включенные в каждый из них.

Цель подготовительного этапа – ознакомить студентов с основными понятиями научного дискурса. Темы для изучения включали: понятие научного дискурса, стратегии письменной речи, особенности научного стиля; лексику научного стиля (устойчивые выражения, слова-связки, латинские выражения); специфику использования грамматики в научных текстах.

На репродуктивно-аналитическом этапе студенты работали с различными формами научных текстов, анализировали и корректировали их. В число тем на этом этапе вошли:

- научные тексты: виды и форматы, основные черты и специфика;
- аннотации, рецензии и обзоры;
- научные статьи: структура и содержание, язык, оформление;
- научные тезисы.

Продуктивно-рефлексивный этап был направлен на оформление студентами собственного научного исследования и сопроводительных документов, а также на совершенствование умений представления результатов своего исследования публично и, в целом, анализе проделанной работы. Тематически задачи были отражены следующим образом:

- оформление собственного научного исследования в качестве статьи или тезисов доклада и сопутствующей информации (списка источников, информации об авторе);
- составление рекомендательных писем, заявок на участие в проектах, мини-проекты;
- подготовка к публичному выступлению (умение представить свой доклад, ответить на вопросы, правильно себя держать);
- публичное выступление (на конференции) и его рефлексия.

Кратко представим результаты нашего исследования: дисциплина «Academic Writing» была включена в качестве содержательного модуля в курс «Практикум устной и письменной речи» и читалась для студентов пятого курса филологического факультета СГГУ в течение одного семестра, одновременно с работой над дипломным проектом. Уровень готовности студента, включающий определенные навыки работы с научной литературой (анализ, конспектирование и т.д.), владение научным стилем на родном языке и знание иностранного языка на достаточном уровне, четко коррелировал с эффективностью изучения курса. Для формирования навыков конспектирования использовались тексты профессионально-ориентированных статей по лингвистике и методике преподавания иностранного языка из журналов «Forum», «Critical Thinking» и англоязычных сайтов Интернета. В качестве учебных пособий выступали перечисленные выше труды О.Квасовой [2], Т.Яхонтовой [7] и др.

В процессе обучения использовались различные инновационные методы и технологии (интерактивные, информационно-коммуникационные, проектный метод), которые были направлены на активизацию знаний студентов и формирование их коммуникативной культуры.

Результатом изучения дисциплины «Academic Writing» являлось выступление студента на университетской конференции с докладом на иностранном языке по итогам выполненной квалификационной или дипломной работы.

В целом анализ результатов внедрения в практику обучения студентов выпускных курсов дисциплины «Academic Writing» показал повышение уровня профессионально-ориентированной научной деятельности студентов: 30 % студентов подготовили тезисы на иностранном языке для публикации, 50 % приняли участие в конференции, где представили свои доклады на иностранном языке; 65 % защищали свою дипломную работу на иностранном (английском, немецком или французском языке).

По завершении обучения 10 % студентов приняли участие в программе стажировки во Франции, что обеспечило им трудоустройство в престижных учебных заведениях г. Севастополя. 25 % студентов готовятся к участию в международных программах.

Позитивные результаты внедрения нового курса позволили выделить его в отдельную дисциплину «Основы академического дискурса», увеличить количество часов и углубить содержание. В качестве дальнейшей задачи мы видим совершенствование методики преподавания в контексте формирования иноязычной коммуникативной культуры студентов.

Выводы. Проведенное исследование показывает важность внедрения в содержание образования новых дисциплин (в том числе обучение иноязычному научному дискурсу), направленных на формирование мобильности студентов в мировом образовательном пространстве.

Литература:

1. Карасик В. И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 2000. – С.5–20.
2. Квасова О. I. Going for Degree/ Professional English for Students of Linguistics : навч. посіб. / О. Квасова. – К. : Ленвіт, 2012. – 167 с.
3. Короткина И. Б. Академическое письмо: на пути к концептуальному единству / И. Б. Короткина // Высшее образование в России. – 2013. – № 3. – С.137–142.
4. Курило Л. В. Вправи для навчання майбутніх викладачів англійської мови професійно орієнтованого наукового писемного мовлення / Л. В. Курило // Іноземні мови. – 2013. – № 1. – С. 28-33.
5. Макарова С. Н. Коммуникативная составляющая профессиональной культуры специалиста (Макарова С. Н. Коммуникативная составляющая профессиональной культуры специалиста // Коммуникативная культура современника: проблемы и перспективы исследования: Мат-лы I Всерос. науч.-практ. конф. Новокузнецк, 2007.
6. Мудрик А. В. Социальная педагогика. 6-е изд., перераб. и доп. / А. В. Мудрик. – М. : 2007. – 224 с.
7. Яхонтова Т. В. Основы англоязычного научного письма : навч. посібник для студентів, аспірантів і науковців / Т. В. Яхонтова. – Львів : Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2002. – 220 с.